

Zeitschrift: Landtechnik Schweiz

Herausgeber: Landtechnik Schweiz

Band: 54 (1992)

Heft: 1

Rubrik: Unfallverhütung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

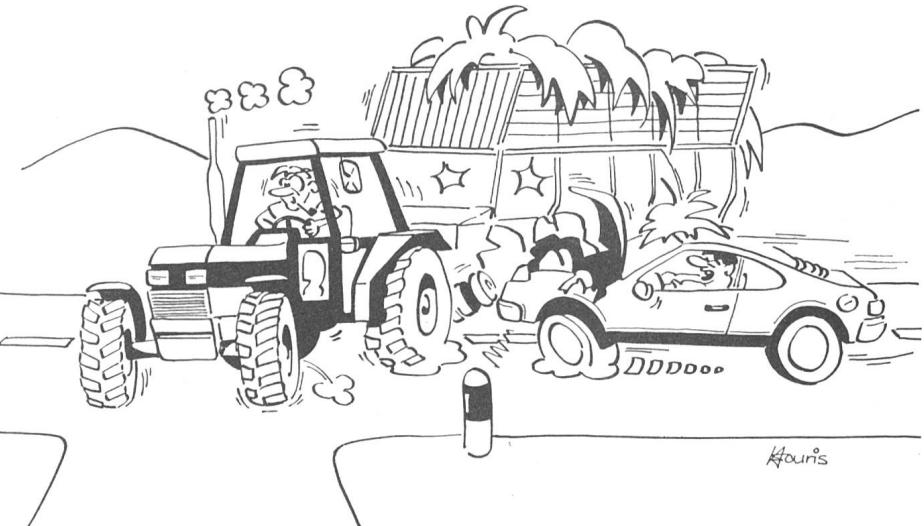
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Investitionen in die Sicherheit

BUL/SVLT. Ein Unfall in der Landwirtschaft verursacht durchschnittliche Versicherungskosten in der Höhe von 2000 Franken. Für den Betrieb ergeben sich Nebenkosten infolge von Reparaturen, unfallbedingten Betriebsveränderungen und Ertragsausfällen, durch die Beanspruchung des Betriebshilfesdienstes usw. von zusätzlichen 4000 Franken. Strassenverkehrsunfälle verursachen wesentlich höhere Kosten als diese Mittelwerte, was auf die im allgemeinen kostspieligen Reparaturen zurückzuführen ist. Zu den finanziellen Folgen eines Unfalls kommt das menschliche Leid und kommen die rechtlichen Ansprüche. Namentlich im Strassenverkehr sind zudem Regressforderungen der Versicherungen nicht auszuschliessen, wenn die landwirtschaftlichen Fahrzeuge nicht vorschriftsgemäss ausgerüstet gewesen sind.

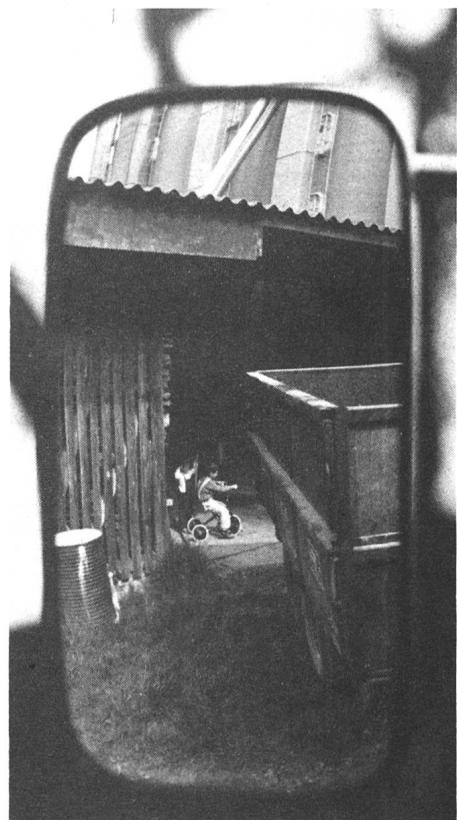
Hauptsächliche Gefahren mit landwirtschaftlichen Fahrzeugen

– Laut statistischen Angaben sind im Aargau 10 von 20 Verkehrsunfällen mit landwirtschaftlichen Motorfahrzeugen den Linksabbiege-Unfällen zuzuordnen. In anderen Kantonen dürfte die Bilanz nicht weniger erschreckend sein.



– Trauriger Tatbestand sind die alljährlich wiederkehrenden schweren Unfälle bei Rückwärtsfahrten, denen immer wieder auch Kinder zum Opfer fallen. Sehr oft ist dabei die Sichtbehinderung durch Anbaugeräte oder Anhänger die Ursache.

– Sehr gefährlich ist das Einmünden oder Überqueren einer stark befahrene Strasse mit einem Traktor oder gar mit einem landwirtschaftlichen Anhängerzug, der sich bekanntlich nicht wie ein PW beschleunigen lässt. Im Interesse der Verkehrssicherheit ist es deshalb ratsam, eine genügend grosse Lücke abzuwarten, auch wenn da-



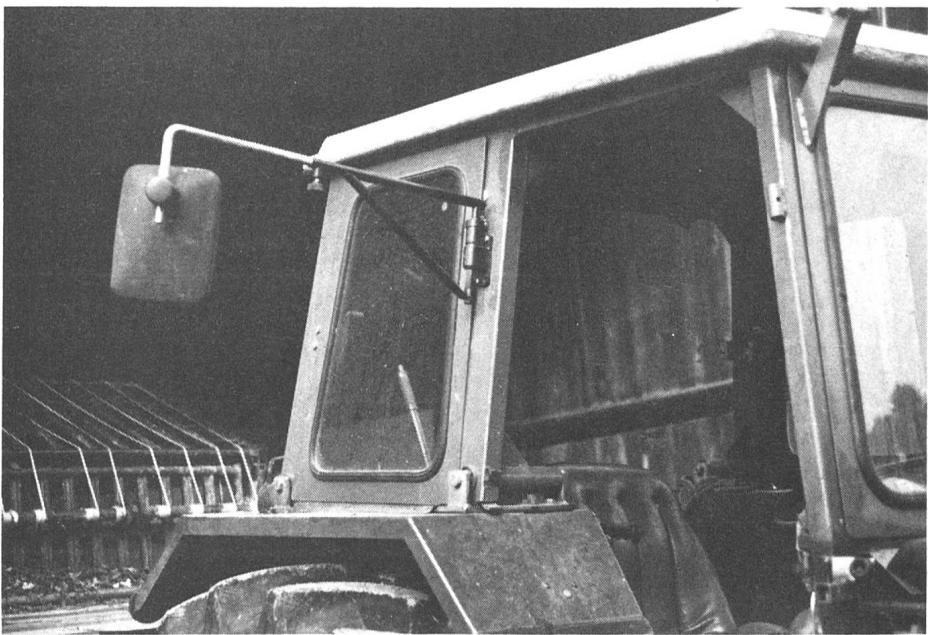
Rückspiegel helfen Schlimmes verhindern.



Keine Risiken im Strassenverkehr –
Wer sein Fahrzeug korrekt ausrüstet, fährt mit ruhigem Gewissen und spart sich Kosten, Nerven und Geld – und – schafft für die Landwirtschaft Goodwill bei den andern Verkehrsteilnehmern

durch unter Umständen, landwirtschaftlich gesehen, wertvolle Minuten verlorengehen.

– Recht häufig sind auch Streifkollisionen, die zum Teil auf mangelhafte Signalisation von Anhängern und Anbaugeräten zurückzuführen sind: Ein Landwirt musste kürzlich auf einen Versicherungsbeitrag von 1000 Franken für eine neue Sämaschine verzichten,



Die BUL beschäftigt sich seit Jahren mit der Montage von ausziehbaren Rückspiegeln und vertreibt sie zu Selbstkostenpreisen

Am besten wird die Spiegelhalterung auf eine angeschraubte oder angeschweißte Halteplatte montiert

Erfahrungsgemäss sind folgende Qualitätsmerkmale zu fordern:

- einfache, werkzeuglose Verstellbarkeit des Auszugs und des Spiegels (Spiegelfläche konvex: 150 cm^2 , plan: 300 cm^2)
- Spiegelkopfabstand in ausgezogener Position ca. 2,6 Meter
- Gelenkkopf stufenlos verstellbar
- Die Spiegel müssen einklappbar sein und in der Grundposition einrasten
- Die Sicht darf nicht durch Vibrationen beeinträchtigt werden
- Sehr vorteilhaft sind unzerbrechliche Rückspiegel

Elektrisch verstellbare Spiegelhalterungen haben sich nicht bewährt. Sie lassen sich nicht einklappen, und der Antrieb ist im allgemeinen zu schwach

nachdem er an der alten keine schwarz/gelb gestreifte Warntafeln angebracht hatte, die eine Kollision hätten verhindern können.

- Eine weitere Unfallursache sind mangelhafte und schlecht eingestellte Bremsysteme. Die gesetzlichen Mindestanforderungen für landwirtschaftliche Fahrzeuge werden in diesem Bereich dem dichten Strassenverkehr nicht mehr gerecht. Wir plädieren deshalb für hand- und füssbetätigtes hydraulische Bremsanlagen. Hydraulische Bremsanlagen sind fast so etwas wie ein gemeinsamer Nenner im Beratungsviereck von FAT, SMU, SVLT und BUL an der AGRAMA 92 (man beachte unsere AGRAMA-Vorschau).

Was tun:

Die Unfallzahlen sprechen eine deutliche Sprache. Deshalb ist es auch nicht verwunderlich, dass im Strassenver-

kehrsrecht entsprechende Massnahmen verlangt werden (allerdings noch nicht bei den Bremsanlagen). Das Strassenverkehrsgesetz legt zum Beispiel fest, dass ein Verkehrsteilnehmer andere Benutzer der Strasse weder behindern noch gefährden darf. Daraus und namentlich auch aus den Verordnungen über die Verkehrsregeln und die Bau- und Ausrüstungsvorschriften geht klar die Notwendigkeit der Installation von zweckmässigen, genügend grossen Rückspiegeln hervor, die ihren Dienst trotz breiter Ladung erbringen sollen.

An der AGRITECHNICA beobachteten wir an verschiedenen Traktoren ausziehbare Spiegelhalterungen, die, so hoffen wir, über kurz oder lang für Neutraktoren obligatorisch werden. Inzwischen haben viele Traktorhalter im Sinne der dargelegten Gründe selber längere Spiegelhalterungen montiert und so ihren Beitrag zur Verkehrssicherheit geleistet.

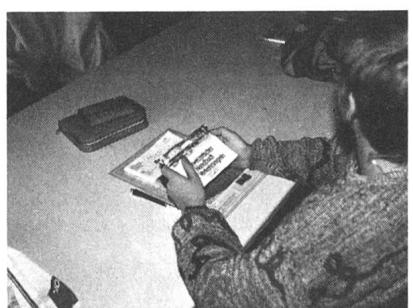


Verkehrssinnbildung

Kursleiterkurs Kat. G

Die Durchführung der Kurse mit anschliessender Prüfung zur Erlangung des Führerausweises Kat.G nimmt im Rahmen der Aktivitäten unserer Sektionen eine wichtige Stellung ein. Bekanntlich berechtigt der Ausweis nicht nur zum Führen eines Traktors, sondern schliesst auch die theoretischen Anforderungen für jugendliche Mofafahrer und -fahrerinnen mit ein. Daraus ergibt sich in den Sektionen regelmässig ein Teilnehmerfeld, das viel grösser ist, als dem Nachwuchsbedarf an jungen Traktorführern und -fahrerinnen entspricht. Daraus ergibt sich auch die Verpflichtung, die mit der Ausbildung beauftragten Leiter in regelmässigen Kursen fachlich und methodisch mit neuen Erkenntnissen auszurüsten.

Deshalb organisiert der SVLT am 31. Januar 1992 in Riken einen Kursleiterkurs Kat. G. Im Mittelpunkt steht das Referat von Stefan Siegrist, Chef der Abteilung Ausbildung bei der Beratungsstelle für Unfallverhütung BFU, zur Verkehrssinnbildung.



Kat-G-Kurse: Jugendliche Traktor- und Mofafahrer lernen, sich im Verkehr richtig und vorausschauend zu verhalten. Es stehen auch Unterrichtshilfen in den Sprachen der wichtigsten Gastarbeiterländer bereit.



Samro



Wir zeigen Ihnen in St. Gallen unser gesamtes Fabrikations- und Handelsprogramm. In unserer Maschinenreihe für das Legen, Pflegen, Ernten und

Sortieren von Kartoffeln und anderen Knollengewächsen stehen die Vollernter selbstverständlich im Mittelpunkt des Interesses.

**Kartoffelvollernter
Samro Master und Samro Offset**

Vollhydraulische Seitenroder, auch als Halbseitenroder einsetzbar, im Baukastensystem, mit individuellem Zubehör, montiert und ausgeliefert nach Kundenbestellung.

**Vollernter für Karotten,
Gemüse und Zwiebeln**

Programm SIMON Standardmaschinen und Spezialgeräte

**Sortierung, Trennung
und Verarbeitung**

Kartoffelsortierer KS 80 und COMPAS Paloxenfüll- und Kippgeräte, Dosierbunker, Absackwaagen, Aufnahmebänder, Separatoren 8414 und 8024.

Kartoffellegemaschinen

Bechergurtsystem CRAMER Riemenlegesystem STRUCTURAL

Pflege und Krautvernichtung

Dammformer und Dammfräsen RUMPSTAD Krautschläger 2- und 4reihig AMAC Krautzupfer OLDENHUIS Kultivatoren für Beet- und Flachanbau SIMON

SAMRO steht für Qualität, Service, Lebensdauer und Kundennähe.

Unsere Mitarbeiter freuen sich auf ein Fachgespräch mit Ihnen. Wir danken Ihnen zum voraus für Ihren Besuch an unserem Stand 3.114 in der Halle 3.1.

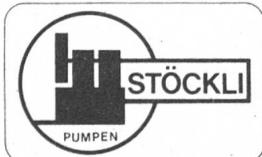
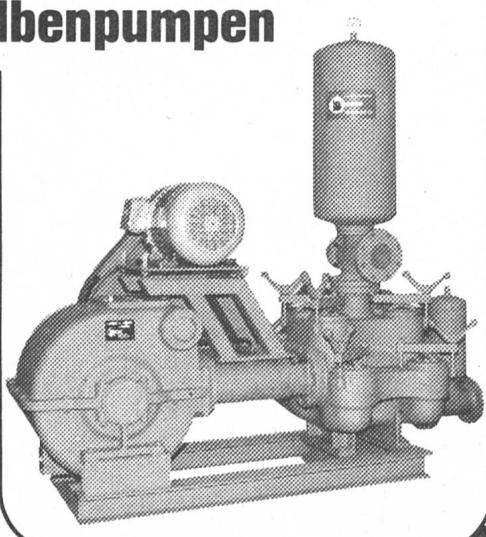
Samro Bystronic Maschinen AG

3400 Burgdorf, Telefon 034225555, Telefax 034220938

Stöckli Hochleistungs-Kolbenpumpen

2-Kolben doppelwirkend

- Weniger Kraft – grössere Leistung – hoher Druck!
- Leistung: 45 m³/h, bis 1000 l
- Förderhöhe: bis 200 m
- Stationär oder fahrbare Ausführung



E. Stöckli AG, Pumpenfabrik
CH - 6018 Buttisholz/LU
Tel. 045 57 12 47/57 18 57

AGRAMA St. Gallen, Halle 2.1, Stand 2.104

Besuchen Sie uns an der AGRAMA 92 in Halle 1, Stand 1.202

GISGA
GLÜCK IM STALL
Telefon 042-64 18 88
CH-6343 ROTKREUZ

Der Neue von A.Carraro Bitrac HS



AGRAMA 92
HALLE 1

- Hydrostatischer Fahrantrieb vor- und rückwärts stufenlos
- Zapfwelle 540/1000 U/min
- Dieselmotor 3 Zylinder Perkins 28 PS
- Hydraulik 900 kg Hubkraft
- Fahrerstand-Schnelldrehsystem
- Hydrostatische Lenkung

Einführungspreis Fr. 26 500.–

Besichtigen Sie die Fahrzeuge bei uns

Wiederverkäufer:

- Barmettler Josef Landm., 6374 Buochs, 041 64 67 67
- Chappuis Landm., 6130 Willisau, 045 81 12 33
- Müller Sebastian Landm., 6221 Rickenbach, 045 51 01 22
- Seerberger Beat Garage, 6102 Malters, 041 97 35 55

Import Sepp Knüsel Landmaschinen
6403 Küssnacht a.R., Telefon 041 8115 33

Luftkompressoren

Vollautomatische Anlagen, mit Kessel, 10 atü ab Fr. 585.–. Sämtliches Zubehör und Einzelteile.

Zapfwellen-Kompressoren

inkl.. 5 Meter Schlauch und Pumppippe Fr. 310.–

Farbspritzpistolen, Reifenfüller, Pressluftwerkzeuge.

Verlangen Sie Preisliste direkt vom Hersteller.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, Tel. 071 85 91 11

Occasionen

Zu verkaufen

Frä-Spalt-maschine Trunkelpoldz

Std.-Leistung
ca. 3 – 6 Ster,
günstiger Preis

Tel. 062 51 60 12

Zu verkaufen

2 Dampfkessel Hoch- und Niederdruck

betriebsbereit, Original
Kav. Manlicher Karabi-
ner 1893, Fr. 2200.–

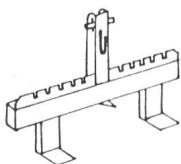
Tel. 042 21 89 00

Zu verkaufen

Deutz Intrac 6.60

150 PS, 2-Kreis-Brems-
system, Standheizung,
Fronthydraulik,
2700 Betriebsstunden,
ab MFK, geprüft, mit
40-Std./km-Getriebe,
evtl. mit Holzkran.

Tel. 065 76 11 15



Holz- schleppgerät mit Staplerarmen

- Dreipunkt
- robust
- einfach
mit Stahlkette
- Stahlketten ab
Lager lieferbar

Fredy Hüslér
Saffental
6221 Rickenbach
Tel. 045 51 12 97

BUL / FVS



Blick zurück
rettet Leben

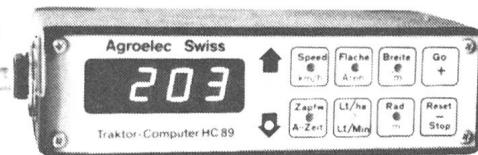


MAN SAGT: genau und wirtschaftlich spritzen ist einfach und günstig mit dem HEKTRON HC89

ab
Fr. 420.–

- Digital-Tachometer für Traktoren
- Traktorcomputer, auch mit Spraycontrol
- Multi-Arenzhäler für Erntemaschinen, auch mit Radar
- Arbeitsstundenzähler – Drehzahlüberwachung
- Regelgeräte für Beregnungsmaßnahmen
- Feldspritzen-Eichgeräte usw.

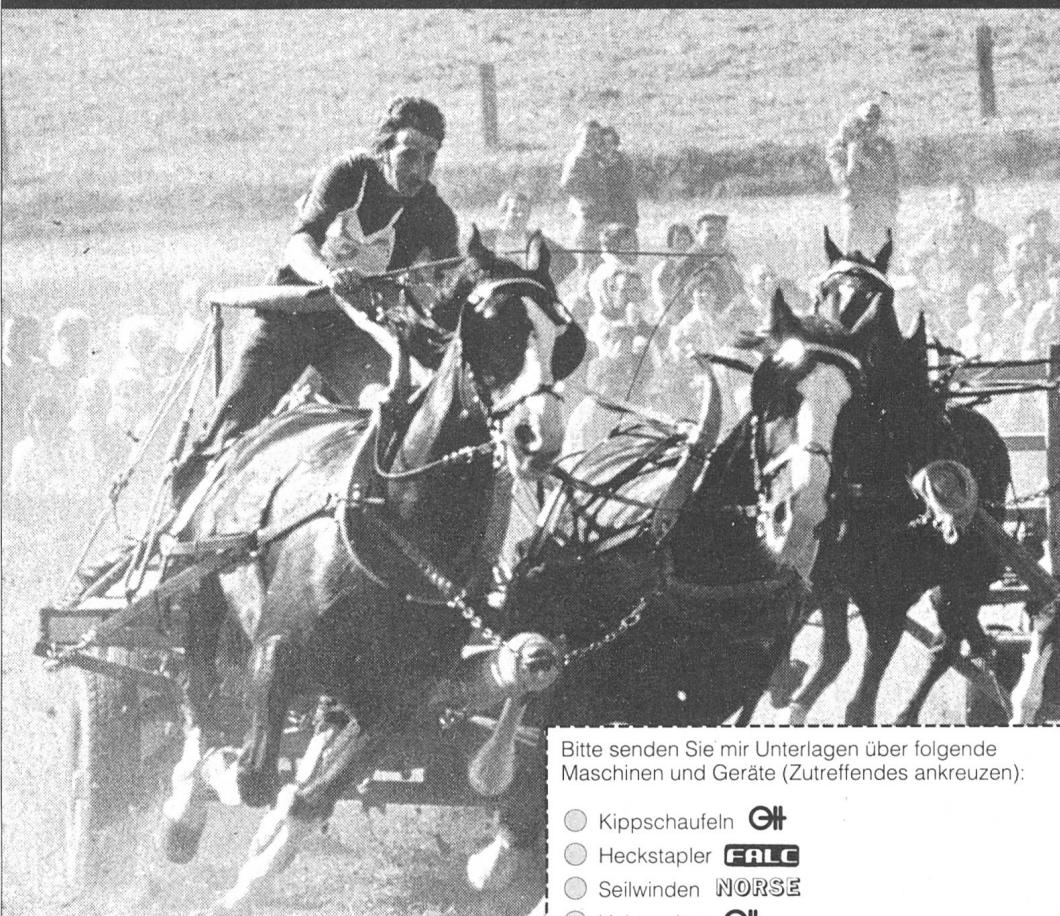
AGRAMA Halle 1 zuoberst



einfache Bedienung

AGROELEC AG, R. Zuber, 8477 Oberstammheim, Tel. 054-451477

Welche Landmaschinen sind anderen um Wagenlängen voraus?



Bitte senden Sie mir Unterlagen über folgende
Maschinen und Geräte (Zutreffendes ankreuzen):

- Kippschaufeln **GI**
- Heckstapler **FALC**
- Seilwinden **NORSE**
- Holzspalter **GI**
- Wiesenegge **GI**
- Pflüge **OTT-PERMANIT**
-

Name _____

Vorname _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

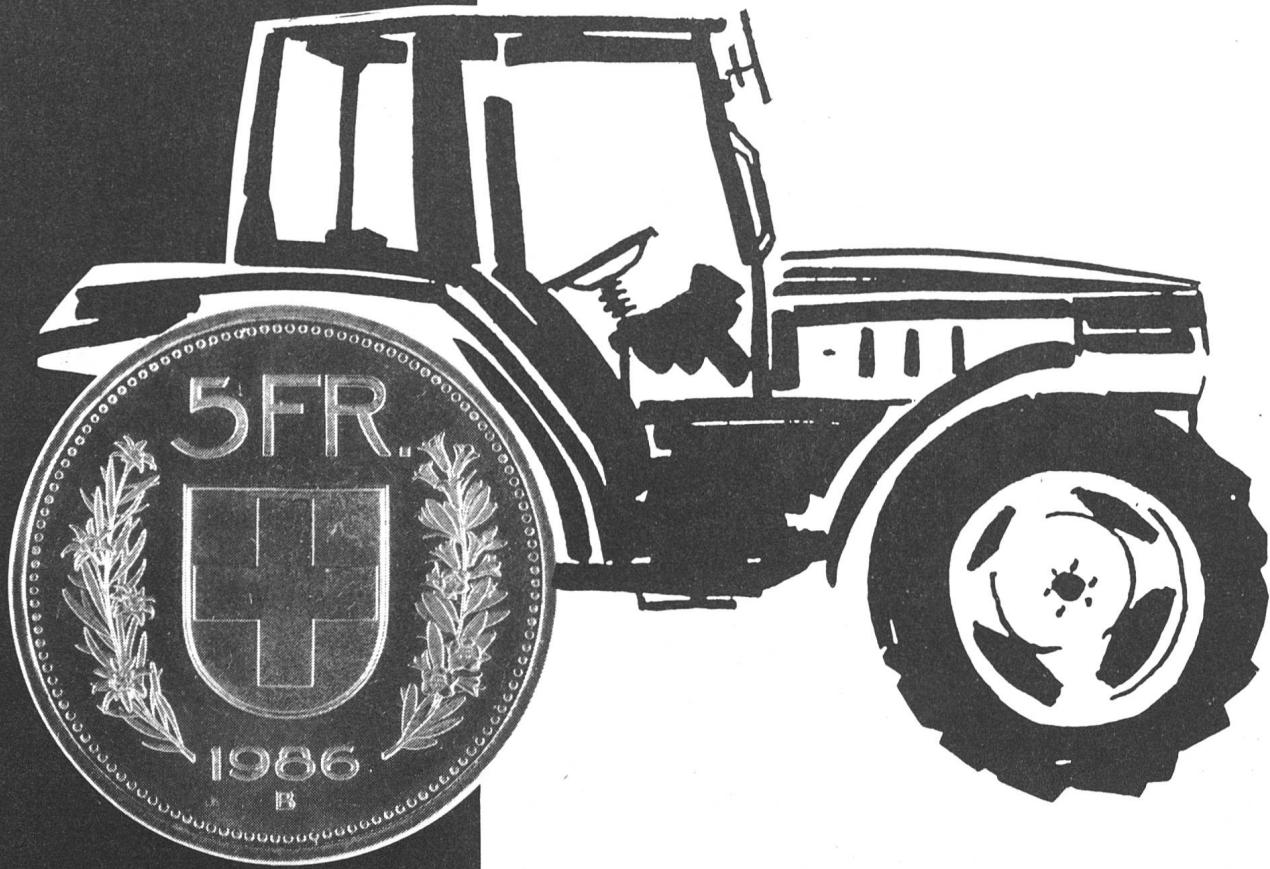
Coupon einsenden an: OTT LANDMASCHINEN AG,
Industriestrasse 49, 3052 Zollikofen

SL 3

AGRAMA St. Gallen
Halle 2, Stand 2.108

OTT LANDMASCHINEN AG
3052 Zollikofen, Telefon 031 57 40 40

Der Spar-SAME



AGRAMA-OST St.Gallen
23.-27.Jan.92 Halle 2.0

JA Das lasse ich mir nicht
entgehen!
Bitte senden Sie mir rasch die
Unterlagen über den SOLAR 50.

Name _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

50 PS, Allrad
Fr. 30'000.-



SAME

S+L+H Traktoren AG 9536 Schwarzenbach
Tel. 073/23 84 81